

*g*

Bijlage

Annexe

**Paritair Comité voor de non-ferro metalen**

**Commission paritaire des métaux non ferreux**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 mei 2003*

*Convention collective de travail du 28 mai 2003*

Syndicale waarborgen

Garanties syndicales

Artikel 1. §1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Article 1<sup>er</sup> §1. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

§2. Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

§2. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. De partijen verbinden zich ertoe de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen, evenals de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op nationaal, gewestelijk of plaatselijk vlak, na te leven en te doen naleven.

Art. 2. Les parties s'engagent à respecter et à faire respecter les dispositions légales et réglementaires en vigueur, ainsi que les conventions collectives de travail conclue au plan national, régional ou local.

Zij verbinden zich in het bijzonder ertoe, ingeval van programma-akkoord en tot de afloop van de overeengekomen termijn, geen eisen voor te leggen, noch te steunen, op welk niveau ook, die tot gevolg zouden hebben de lasten voorzien door dit akkoord te verzwaren.

Elles s'engagent en particulier, en cas d'accord de programmation et jusqu'à l'expiration du terme convenu, à ne pas présenter ni soutenir de revendication, à quelque niveau que ce soit, qui aurait pour effet d'alourdir les charges prévues par cet accord.

NEERLEGGING-DÉPÔT

REGISTR.-ENREGISTR.

28 -05- 2003

28 -07- 2003

6724/01-105

NR.  
N°

Zij ontzeggen zich anderzijds elk geschil of elke actie, die de sociale vrede zou bedreigen, rechtstreeks of onrechtstreeks uit te lokken, te doen uitbreken of te steunen, zonder naleving van de conventionele stakingsaanzegging, de van kracht zijnde verzoeningsprocedure en het principe van het vrijwaren van de installaties.

Art. 3. Als tegenprestatie voor de integrale naleving, op alle niveaus, door de vakorganisaties van de verbintenissen voorzien in vorig artikel, storten de ondernemingen die deel uitmaken van de ondertekenende werkgeversfederatie en afhangen van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, bij de vervaldag van elk kwartaal, op een intersyndicale rekening, een toelage van 0,1245 EUR per uur gepresteerd door het werkliedenpersoneel.

Art. 4. In geval van inbreuk op één van de verbintenissen voorzien in artikel 2, wordt de toelage van het lopende kwartaal teruggebracht op 0,0935 EUR per gepresteerd uur.

Naargelang de inbreuk, op welk niveau zij zich ook voordoet, van aard is om rechtstreeks of onrechtstreeks sectorale belangen of deze van een groep ondernemingen te bedreigen, of enkel zuiver plaatselijke problemen betreft, wordt de vermindering van de toelage voorzien in vorig alinea toegepast, in het eerste geval, door alle ondernemingen van de sector of van de bedoelde groep en, in het tweede geval, enkel door de betrokken onderneming.

Art. 5. Ingeval een feit wordt vastgesteld dat een inbreuk zou betekenen op één van de door de vakorganisaties aangegane verbintenissen, worden deze er zo spoedig mogelijk van op de hoogte gebracht.

Zo de vakorganisaties het aangehaalde feit betwisten, dienen zij dat schriftelijk te betekenen binnen de 3 dagen na ontvangst van de kennisgeving.

Elles s'interdisent, d'autre part, de susciter, de déclencher ou de soutenir directement ou indirectement tout litige ou action portant atteinte à la paix sociale, en méconnaissance du préavis conventionnel, de la procédure de conciliation en vigueur et du principe de la sauvegarde de l'outil.

Art. 3. En contrepartie du respect intégral par les organisations syndicales à tous les niveaux des engagements prévus à l'article précédent, les entreprises relevant de la fédération patronale signataire et ressortissant à la Commission paritaire des métaux non ferreux versent, à l'échéance de chaque trimestre calendrier, à un compte intersyndical, une subvention établie sur la base de 0,1245 EUR par heure prestee du personnel ouvrier.

Art. 4. En cas de manquement à l'un des engagements prévus à l'article 2, la subvention du trimestre en cours est ramenée à 0,0935 EUR par heure prestee.

Suivant que le manquement, quel que soit le niveau où il se produit, est de nature à porter atteinte, directement ou indirectement, à des intérêts sectoriels ou ceux d'un groupe d'entreprises, ou qu'au contraire il ne concerne que des problèmes purement locaux, la réduction du taux de subvention prévue à l'alinéa précédent est appliquée, dans un premier cas, par l'ensemble des entreprises du secteur ou du groupe concerné et, dans le second cas, par la seule entreprise intéressée.

Art. 5. Si un fait susceptible de comporter un manquement à l'égard d'un des engagements souscrits par les organisations syndicales est constaté, il en est fait notification à celle-ci dans le plus bref délai.

Si les organisations syndicales contestent la réalité du fait incriminé, elles doivent le signifier par écrit dans les 3 jours de la réception de la notification.

In dat geval kan de betwisting door de meest gereede partij voorgelegd worden aan een college van drie sociale bemiddelaars van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Dans ce cas, la contestation peut être évoquée par la partie la plus diligente devant un collège formé de trois conciliateurs sociaux de la Direction générale Relations collectives de travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Art. 6. De bedragen voorzien in deze overeenkomst zijn gekoppeld aan het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van april 2003 (111,51) en worden aangepast volgens de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de koppeling van lonen aan het prijsindexcijfer bij consumptie.

Art. 6. Les taux prévus dans la présente convention sont liés à la moyenne quadrimensuelle de l'indice-santé du mois d'avril 2003 (111,51) et varient suivant les dispositions de la convention du 10 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non ferreux, concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Art. 7. De bedragen vermeld in de artikelen 3 en 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden verhoogd met 2 pct. op 1 januari 2004. Deze verhoging gebeurt onder voorbehoud van een correcte invulling van het lokaal budget in alle ondernemingen overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het budget.

Art. 7. Les montants mentionnés aux articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail sont augmentés de 2 p.c. au 1<sup>er</sup> janvier 2004. Cette augmentation se fait sous réserve d'une affectation correcte du budget local dans toutes les entreprises conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 28 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non ferreux, relative au budget.

Art. 8. Deze overeenkomst treedt in werking op 28 mei 2003. Zij wordt gesloten voor onbepaalde duur en kan door elk van de partijen worden opgezegd, met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende organisaties.

Art. 8. La présente convention entre en vigueur le 28 mai 2003. Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 21 januari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de syndicale waarborgen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 april 2002, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002.

La présente convention collective de travail remplace celle du 21 janvier 2002, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative aux garanties syndicales, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 avril 2002, publié au Moniteur belge du 9 mai 2002.

Zij vervangt eveneens de bepalingen van hoofdstuk 10, afdeling 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2003-2004.

Elle remplace également les dispositions du chapitre 10, section 1, de la convention collective de travail du 6 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2003-2004.